

abonnement pour un an

350 Piastres

Edition spéciale. 500 ptrs.

Adresse :

« Idjtihad » Constantinople

Téléph. St. 865

XXIII ème ANNÉE

15 Mai 1928 No. 252

اجتهاد

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحتی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [24 نسخہ]

تور کیا ایچون 2 بچق، خار ج ایچون
3 بچق، اعلا کاغدلیسی 5 لیرادر.

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ٹہوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمی اوچنچی سنہ

نومرو ۲۵۲-۱۵ مایس ۱۹۲۸

(ابن الفارح) اونك ياننه اوغرار ونه ايله عفوہ نائل اولديغي صورار . عدی :
— بن مسیح دينه تابع ايدم . حضرت محمدن اول
پيغمبرله تابع اولانلر ايجون باس يوقدر . باس پوطلره طاپانلر
حقنهدر .

(عدی) اور دنياده آوجيلى ايله وقت كچير ایدی .
(ابن الفارح) ه آوه چيقمه يي تكليف ايدر . (ابن الفارح) :
— بن قلم صاحبي بر آدم . آته يينمكه آيشمادم . آنك
بنی زهره فيالری اوزرينه آئماسندن ، برقولی ويا باجانمی
قيرمسندن ، جنت خلق آراسنده مسخره اولمقدن قورقارم دير .
عدی : — جنتده تيمسيه نه فنانی ، نه ده خسته لاق
عارض اولور . بونی بيلمه كه غريبدر ، جوانی ويرير .
جنت آتلردن ابكي آته بيزلر . هر برينك فيعی بتون
دنیا قيمتندن دها بيوكدر . يولده بريابانی اوکوزه راست كليرلر .
(عدی) اونی هزارق ايله اورمق ايستر . اوکوز :

— بنی اورميكنز ، دير ، بن جنت اوکوزلردن دكلم .
اور دنياده برکون تنها برقيده اولتا بوردم . برطاقم مؤمنلر
كچورلردی . ييه جك برشيلری يوقدی . بنی اولديروب يدلر ،
بوسايده يولارينه دوام ايده بيلديلر . الله ده مكافاة بنی جنته
آلدی ، دير .

(عدی) اونی براقيز . بر آز اوتده بريابان اشكنه راست
كليرلر . (عدی) اونی هزارق ايله اورمق ايستر . أشك :
— ای اللهك قولى ! بنی اورمه . ديكر دنياده ايكن
بنی برانسان اولادی . درمی اوزرمدن صويوب آلدی . اوندن
قووه ياپلدى . قووه برطاقم صلحانك طهارتنه خدمت ايتدی .
اونلرك برکتی بكاده شامل اولدی . بلا حساب رزقه نائل اولمق
اوزره جنته كيردم ، دير .
(عدی) آوجيلقدن واز كچر .

[دوام ايديله جك] زكى مغامر

— باطلدن نفرت ايديبوردم ، الله ايمان كتيريبوردم . شعر . مده
اللهی ذ كر ايتمكدن خالى قالمدم . اونك ايجون الله بنی عفو
ايتدی .

— اور دنياده شراب ايجيورديك . جنتده شراب ايجمه كه
مساعده اولونديمی ؟ يوقسه اعشى كي محرومی ايدلديك ؟
— اعشى حضرت محمدك زمانه يتيشمش ایدی . اونك
هيچ بر معذرتي يوقدی . حالبوكه بن يتيشديكم زمانلرده
پيغمبرله تابع اولان بتون خلق شراب ايجردی . بنی الزام
ايده جك برعدم معذرت موجود دكلدر .

(ابن الفارح) زهير ايله بر مدت اسكي شاعرلر حقنهد
صحت ايتدكدن صوكره (عبيد) ه اوغرار . مكر (عبيد) ه
مثله بقا احسان بيورولمش . سلام تعاطی اولندقدن صوكره
عبيد جنت اهلنه معطی ذكا وفراستله شيخك نه صورده جغنی
كشف ايدر :

— غالبا بدن نه ايله عفوہ نائل اولديغی صورده جقسك ،
دكلی ؟

اوت . هم تعجبله .
— ايله ايسه ديكله . هاويهيه (اوچورومه) كيرمش ايدم .
اور دنياده ايكن نظم ايتديكم : « انسانلردن ديله ين محروم
اولور ، اللهدن ديله ين خيسته اوغراماز »

من يسأل الناس محرومه وسائل الله لاخيبي
بیتی دنيانك هر طرفنه ياييلمش ایدی . بو بیت انشاد اولندجه
عذاب خفيفله يوردی . نهايت كچه لردن ، بو قاغيلردن قورتولدوم .
بو يتك برکتی ايله عفوہ نائل اولدم .

عدی بن زيد

(ابن الفارح) بونی ايشيدنجيه اسلاميتدن اول يتيشن
برچوق شعرانك آتشدن قورتولدقلى بنی اميد ايتمكه باشلار . شاعر
(عدی بن زيد) ك نه اولديغی صورار . (عبيد) اونك
او جوارده و طورديغی سويلر .

ده موقراسی و تربیه

مؤلف : John Dewey ; مترجمی : تعليم و تربيه هيئتى اعضاسندن عونى بك معارف وكالتى نشریاتندن ، 428
صيفه لك تاريخ طبي 1928

امكانشه مالكدرلر . بزم كنچ حكومت جمهوريه مزاجون
بر چوق خصوصلرده ترددسز وعظيم استفاده ايله درس
آليناچق مدنى ساحه شاملى آمرىقاد : تعليم و تربيه
هيئتلك قيمتلى عضولردن عونى بك John Dewey
نك كتابنى ، انگليزجه اصلندن ترجمه و بو صورته

John Dewey كره ارضك اك بيوك تربيه عالميدر .
نيويورق قولومبيا دارالفنونى پروفهسسورلردن در .
اك خالص ، اك حقيقى ده موقراسيانك حكمران اولديغى
بر ، شاملى آمرىقاد . فردلر ، اوراده اعظمى حريته ،
اعظمى رفاهه ، اراده لرينك اعظمى درجده انكشافى

آلدي. عبارتي اوقودى، اكلامادى، بردها اوقودى، نهايت؛
 «C'est dur» يعنى «چوق چتين» ديهر ك كتابى بانا اعاده
 ايتدى؛ صوكره ايكيمن بيرله شهر ك جملهي ايكيه بولمك
 صورتيله ترجمه ايديلهك. صوربون دارالفوننده
 پروفه سسور Boutmy بك، صوربون دارالفونندن
 ماذون وجداً متبحر و ذكى برفرانسز محرر طرفدن آكلا-
 شيلاماسى ممكن و واقع اولونجه اني ترجمه ايچون صرف
 ايديلهسي مقتضى زمان و جهد مقدارى حقنده بر فكر
 ايدنك قولاي اولور. اوتوز بش سنه نبري، علم و اديسنده
 بزم الكه هم ايشمك ترجمه اولديغه قانع و بو قاعتمى باغير-
 مقدمه؛ حقى بر «ترجمه انجمنى» بك ازوم آشكيلنه اتحاد و ترقى
 حكومتى، البوم پارس سفير مزو او زمان فرقه كاتب عمومى
 على فتحى بك افدى دلايليه اقاع ايتش اولارده بن اولمشم.
 بن اوله يالكر «ترجمه انجمنى» لايحه سنى و ير مشدم.
 اونلر برده تاليف كلمه سنى علاوه ايتديلر. بولكله بك فضله
 بر سوس اولديغه واقف اولماديلر. خلاصه عونى بكك
 انصافلى و مرهمتى ترجمه سنى مناسبيله استحصا علم يولنده
 آغارمش باشمك و يردىكى مائى و حزن انكيز امتياز استناداً
 سو كلى كنچ جمهوريتمك غيور و قوتلى معارف و كلى
 نجاتى بك افنديدن ر استرحامده بولونا جامم : اوده
 هيچ اولمازسه دولتك علاقه دار بولونديكى ترجمه لرى يعنى
 طبعى ويا مظهر معاونت ايديله سنى قبول ايتديكى ترجمه لرى
 صيق برقونطور ولدن كچيرتمه سنى در . معناسى آكلا شيلمايان
 فنا ويا كاش ياييلمش ترجمه لك، باخصوص، بولنر و زمان،
 حكايه نوعدن اولمايوب جدى مباحثه متعلق ايسه،
 يوقلنى وارلغه چوق مرجحدر . بر كيلو آريده بر
 چوال صانندن چوق غداى حيوانى بولونديكى كچى تك
 بر كتابده ده آلمش جلددن زياده غداى علمى بولونايلير.
 كيسه لك عزت نفسنه وغيرته طوقونماق قطعاً ايسته مهنه،
 فقط بونى ايسته مهنه باشقا، ترجمه ايشنده سالم و منصف
 بر يول تعقيب اولونماسى ايسته مك ينه باشقادر . غربك
 آنا كتابلارنى ديلزهر چويرمك صوك درجه ده مقبول،
 محترم و الزم بر ايشدر . آتجاق داخلى اتساعك خارجى
 اتساع ترجمه چ ا اولونماسى لطف قبول اولونسون. عونى بكك
 ترجمه سنى مترجم مزو ايچون كوزل بر نمونه در . ع. م.

منور رحمت و غيرت اراز ايتمشدر. موضوع، چتين در.
 هنوز آنجاق 56 صحيفه سنى اوقومايه وقت بولديمنز بو
 قيمتلى كتاب حقنده، بالطبع منحصرأ ترجمه نقطه نظرندن
 دييه جمكز يالكرز تقدير و تبريك در. عونى بك كيفى
 كميته ترجيح ايتك در ايتنى كوستر مشدر. هر جمله
 اوزرنده ايشانمنس اولديكى كوروليور و حق الانصاف
 سويله مهلى بو صورتله ياييلمايان ترجمه لر هدر در، بويله
 اولمايان، يالكرز مطبوع صحيفه و كتاب عددلى آر تيرماقدن
 غيرى بر شيته منجر اولمايان سرعت قطارى ترجمه لك
 صرف ايتديكى زمان، كاغد، مركب هدر و قارلرينه
 كوز نوري دو كدورمه سنى مرهمتسلك اولور.

صوك كونلرده انتشار ايدن مهم موضوعلى بيوجك
 بر ترجمه حقنده مدرس مصطفى شكيب بك برادرمك
 «تورك فلسفه جمعيتى» محفلنده، صورت خصوصيه ده،
 انتقاد و مطالعه سنى ديكله ديكدن صوكره آرتق بو حكمتى
 و ير مكده تردد ايتيورم. ديلزه كچيريان هيچ بر اثر،
 ترجمه خصوصنده، كمال ادعا سنده بولونا ماز، چونكه
 فلسفى اصطلاحلارمك شخصيتلرى هنوز تشكىل ايتش
 دكلدر. صوكره، اجنبى لسانك انجمله لكارينه نفوذ
 ايتك ايچون چوق زمان و ادمان لازم اولور. فرانسز جه ده
 Education يالكرز تربيه ديمك اولدينى حاله عنى كله،
 انكيز جه ده تربيه، تعليم و تدريس كله لرندن هر اوچنك
 بردن معناسلارنى متضمندر. عونى بكك ترجمه سنده بو
 انجمله لكاره بيكانه لك اصلا كور و عيور. استعمال و اهل
 يوقدر. چونكه بولنر ك برر غدر عظيم اولديغه قلندر.
 عونى بكك ترجمه سنده آغير جمله لر يوق دكل، فقط
 مقدمه سنده كنديسنك ده سويله ديكي و جمله بو آغيرلق
 موضوعده و اصلده ده موجوددر. بونيكه برابر آكلا-
 شيلمايان بر عبارة يوقدر؛ بعضى جمله لرى تكرار
 اوقوماق ايجاب ايديور. يكرمى سنه اول (مصر) ده
 Emile Boutmy دن . (انكيز قومى) نى ترجمه
 ايدر كن بر جمله يى اى قاوريايماشدم. يانده، اليوم
 فرانسه بك از مير قونسولوسى، عالم، اديب و مستشرق بر
 فرانسز اولان Mr. A. Guy واردى؛ شو جمله يى اى آكلا-
 يامادم نه ديمك ايسته يور بانا سويلر ميسكز؟ ديدم. كتابى الله